

УДК [811.161.1: 811.511.13]: 81'28

СОЧЕТАНИЯ ТИПА *ЛИ ЧЁ ЛИ* В РУССКОЙ И *ЛИ МЫЙ ЛИ* В КОМИ-ПЕРМЯЦКОЙ ДИАЛЕКТНОЙ РЕЧИ ПЕРМСКОГО КРАЯ ¹

Мария Владимировна Боброва

к. филол. н., старший научный сотрудник

кафедры теоретического и прикладного языкознания

Пермский государственный национальный исследовательский университет

614990, Пермь, ул. Букирева, 15. bomaripgu@yandex.ru

Рассматриваются проблемы диалектной грамматики, а именно вопрос о статусе сочетаний типа *ли чё ли* в русской и *ли мой ли* в коми-пермяцкой диалектной речи. Сделан обзор работ пермских исследователей и предложен альтернативный взгляд на данные сочетания. На материале говоров Пермского края делается вывод о том, что такие конструкции в русских диалектах отвечают фразеологизированной модели (т. е. устойчивы синтаксически), заимствованной из коми-пермяцкой речи, устойчивой структурно и варьируемой по грамматическому воплощению; коми-пермяцкие образования являются фразеологизмами (т. е. устойчивы лексически) и включают лексические заимствования из русского языка.

Ключевые слова: диалектная грамматика; Пермский край; интерференция языков; пермские говоры; коми-пермяцкие говоры.

WORD COMBINATIONS *ЛИ ЧЁ ЛИ* IN RUSSIAN AND *ЛИ МЫЙ ЛИ* IN KOMI-PERMYAK DIALECT SPEECH OF PERM KRAI

Maria V. Bobrova

Senior Research Fellow of Theoretical and Applied Linguistics Department

Perm State National Research University

The problems of dialect grammar, i.e. the issue of the status of the word combinations *ли чё ли* (li tche li) in Russian and *ли мой ли* (li myi li) in Komi-Permyak dialect speech are regarded. The review of Perm researchers works is made and an alternative view on the word combinations is proposed. On the data of the dialects of the Perm Krai it is deduced that these constructions in Russian dialects meet the case of the phraseological model (i.e. have stable syntax), borrowed from Komi-Permyak speech, which has a stable structure and variable grammatical expressions; Komi-Permyak constructions are phraseological units (lexically stable) and include lexical borrowings from the Russian language.

Key words: dialect grammar; Perm Krai; language interference; Perm dialects; Komi-Permyak dialects.